

УТВЪРДИЛ,  
УПРАВИТЕЛ  
23.05.2018 г.

.....  
**ТОДОР БЕЛЕЖКОВ**  
AES-3C Maritza East I  
Limited

## ДОКЛАД

В изпълнение на Заповед № PPL-076/21.08.2017г. и изпратена покана до участник в процедура на пряко договаряне с предмет: „Услуга по инспекция, поддръжка и ремонт на вентилатори оксидиращ въздух, марка Howden“, комисия в състав:

**Председател:**

- Николай Митев – Началник съроочистваща инсталация;

**Членове:**

- Юлиана Миронова – Специалист контрол за законосъобразност и управление на документации /юрист/;
- Ивелина Гешкова – Специалист стратегическо снабдяване

се събра да разгледа, проведе преговори и определи клаузите на проекто-договор относно постъпила оферта в процедура на пряко договаряне за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Услуга по инспекция, поддръжка и ремонт на вентилатори оксидиращ въздух, марка Howden“.

Комисията се запозна с изискванията на документацията и установи:

1. Процедурата е стартирана на основание Доклад №59/10.7.2017г.
2. Процедурата е открита с Решение №126/27.7.2017 г.
3. До участника е изпратена покана с Изх. №61/27.7.2017г.
4. Процедурата е заведена в Регистъра по обществени поръчки под № 05242-2017-0060.
5. В законоустановения срок е постъпила оферта от Howden Compressors в 17:06:19 ч. на 18.08.2017г.

Членовете на комисията подписаха декларации по чл. 51, ал. 8 от ППЗОП.

На заседанието на комисията присъства представител на Участника.

Комисията прие заседанието да протече по следния дневен ред:

1. Разглеждане на документите по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор.
2. Разглеждане на „Техническото предложение“ и „Ценовото предложение“;
3. Водене на преговори;

**Оферта на Howden Compressors в 17:06:19 ч. на 18.08.2017г.**

Комисията отвори постъпилата оферта в електронната платформа Negometrix, установи липсата на основания за отстраняване, съответствие с изискванията за личното състояние и

критериите за подбор, поставени от Възложителя в документацията за участие и изискванията на ЗОП.

Комисията пристъпи към разглеждане на представеното техническо предложение и документите към него и установи, че същите отговарят на изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.

Комисията разгледа Ценовото предложение на участника и проведе преговори с представителя на участника, подал офертата и отрази постигнатите договорености в отделен протокол, приложен към настоящия доклад. Комисията допуска до класиране участника с мотива, че отговаря на изискванията на възложителя.

**Комисията предлага на Възложителя:**

1. На основание чл. 109 от Закона за обществените поръчки да издаде решение с което да определи участника **Howden Compressors** за Изпълнител на обществената поръчка, с мотива че Участникът е предложил оферта, която отговаря на предварително обявените условия и критерии на Възложителя.

2. На основание чл. 112, ал.1 от ЗОП да сключи договор с него.

Настоящият доклад е съставен на 17.05.2018 г. Цялата документация по процедурата се предава на Възложителя за вземане на решение по чл. 109 от Закона за обществени поръчки.

Приложения – неразделна част от Доклада:

1. Протокол от договарянето с Участника

1 бр.

Председател: Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

/ Г. Митев /

Членове: Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

1. ...  
/ Ю. Мирнова /

Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

2. ...  
/ И.Т. ешкова /

**ПРОТОКОЛ**

от проведени преговори между „Ей И Ес-3С Марица Изток I“ ЕООД, гр. Гълъбово и “Howden Compressors”

На 21.8.2017 г., от страна на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД, комисия в състав:

**Председател:**

– Николай Митев – Началник съроочистваща инсталация;

**Членове:**

– Юлиана Миронова – Специалист контрол за законосъобразност и управление на документи /юрист/;

– Ивелина Гешкова – Специалист стратегическо снабдяване;

и от страна на Участника “**Howden Compressors**”, представляван от Peter Wong – пълномощник; се събраха за провеждане на преговори за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на пряко договаряне с предмет: „Услуга по инспекция, поддръжка и ремонт на вентилатори оксидиращ въздух, марка Howden”.

Комисията отвори първоначалната оферта на “**Howden Compressors**” и установи, че предложението за изпълнение отговаря на изискванията на Възложителя. Комисията отвори предлаганата цена.

**Първоначалната оферта на участника е следната:**

1. По т.1 от Ценово предложение – Ед. цена – 1500 Евро / ден за Инженер механична поддръжка. Продължителност за една година 21 дни/година, за срока на договора 63 дни.
2. По т.1а от Ценово предложение – Ед.цена – 1700 Евро / ден за Инженер електрическа поддръжка. Продължителност за една година 12 дни/година, за срока на договора 36 дни.
3. По т. 2 от Ценово предложение – не е попълнена ед.цена за дневно настаняване.
4. По т. 3 от Ценово предложение Пътни разходи цена на билет + % – 8 790 евро/година.
5. По т. 4 от Ценово предложение – 1570 Евро / за една година доставка на материали.

Участникът има предложение за изменение и допълнение в проекта на договора както следва:

**PROTOCOL**

of negotiations held between AES-3C Maritza East I EOOD, Galabovo and Howden Compressors

On 21.8.2017, a committee of AES-3C Maritza East I EOOD, composed of:

**Chairperson:**

- Nikolay Mitev – FGD team leader;

**Members:**

- Yuliana Mironova – Statutory compliance and documents specialist /lawyer/;

- Ivelina Geshkova – Strategic Buyer

and the Participant **Howden Compressors** represented by Peter Wong

gathered for negotiations to determine the clauses of a draft contract under a direct negotiations procedure with subject:

**“Inspection, maintenance and repair of oxidation air blowers, manufactured by Howden”**

The Committee opened the preliminary offer of “**Howden Compressors**” and found out that the proposal meets the requirements of the Contracting Entity. The Committee opened the offered price.

**The Participant’s preliminary offer is as follows:**

1. It.1 of the Price offer – unit price – 1500 Euro/per day Mechanical engineer. Duration per one year 21 days/63 days total per three years contract.
2. It.1a of the Price offer – unit price – 1700 Euro/per day Electrical engineer. Duration per one year 12 days/36 days total per three years contract.
3. It. 2 of the Price offer – unit price for daily accommodation is not filled.
4. It.3 of the Price offer Travel allowances plane ticket+% - 8790 euro/per year.
5. It.4 of the Price offer – 1570 euro/per year delivery of materials.

The participant has a proposal to amend the draft contract as follows:

**чл. 12, т.20** Вместо „отлично качество“ да бъде „с посоченото качество“

Вместо „на предназначението си“ да бъде „на определената им цел“

**чл. 20.** Да се изтрие „и пропуснати ползи“

**чл. 25.** Да се изтрие „и приети“

**чл. 27.** Да се изтрие: „съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП“

**чл. 36.** Вместо „В случай на несъответствия, водещ е българският език“ да бъде „В случай на несъответствия, водещ е английският език“

**чл. 37.** Вместо „ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право“ да бъде „ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно английското и уелското право и английският съд ще има изключителна юрисдикция по всички спорове“

### **Приложение 11**

**т.1** Вместо „ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички щети, свързани с погиване или вреди по имуществото на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или трето лице, произтичащи от или във връзка с изпълнението или неизпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящия Договор, освен когато тази отговорност е възникнала от или във връзка с умишлено нарушение или груба небрежност от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или неговите представители“ Да бъде:

„ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ обезщетява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички вреди, свързани със загуба или повреда на имущество на трето лице, произтичащи от или във връзка с умишлени действия или груба небрежност от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ по настоящия Договор, освен ако такава отговорност произтича от или във връзка с умишлени действия или груба небрежност от страна на Възложителя или неговите представители.“

**т.2** Вместо „ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички преки разходи и иски (включително, при погиване или повреда на имущество, и нараняване или смърт на лице), претърпени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, или от други лица за които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ е отговорен, в резултат на нарушение на настоящия Договор или поради друго нарушение, действие или бездействие (включително небрежност) от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или лице, за което последният носи отговорност“ да бъде

„ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички преки разходи и иски (при погиване или повреда на имущество на трета страна, и нараняване или смърт на лице), претърпени от

**Art.12, it.20** Instead of “excellent quality” to be “specified quality”

Instead of “intended purpose” to be “specified purpose”

**Art.20** To be deleted “and lost profits”

**Art.25** To be deleted “accepted”

**Art.27** To be deleted “in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA”.

**Art.36** Instead of “In case of discrepancies, the Bulgarian language shall prevail” to be “In case of discrepancies, the English” language shall prevail.

**Art.37** Instead of “shall be governed by and construed in accordance with Bulgarian laws” to be “shall be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales and the English Courts shall have exclusive jurisdiction over any disputes”

### **Appendix 11**

**It.1** Instead of “The Contracting Entity shall not be held liable and the Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all damages related to loss or damage to property of the Contracting Entity or a third party arising out of or in connection with fulfillment or non-fulfillment of the obligations of the Contractor under this Contract unless such a liability arises out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contracting Entity or its representatives” to be

“The Contracting Entity shall not be held liable and the Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all damages related to loss or damage to property of a third party arising out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contractor under this Contract unless such a liability arises out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contracting Entity or its representatives.”

**It.2** Instead of “The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all direct costs and claims (including for loss of or damage to third party property and injury or death of a person) suffered by the Contracting Entity or any other persons for whom the Contractor bears responsibility as a result of a breach of this Contract or any other violation, act or omission (including negligence) of the Contractor or a person for whom the Contractor bears responsibility” to be

“The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all direct costs and claims (for loss of or damage to third party property and injury or death of a person) suffered by the Contracting

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в резултат единствено на небрежност от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или лице, за което последният носи отговорност“

**т.3** Да се изтрие: „Когато това е приложимо, застраховките, поддържани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, трябва да съдържат разпоредби за суброгация в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и да включват ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ като допълнителен бенефициент“

**т.4** Да се изтрие „и при условия, приемливи за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.“

**т.5** Да се изтрие

**т.7** Да се вмъкне „под контрола на“ след оборудването и да бъде „ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност по отношение на повреда и погиване на съоръженията, материалите и оборудването под контрола на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като риска за тях се носи от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ“.

**т.11** Да се изтрие „Никая разпоредба от настоящия Договор (изрична или подразбираща се) не ограничава отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на неговите задължения по настоящия Договор“ и да се вмъкне следния текст  
Независимо от каквото и да е обратното, съдържащо се тук или другаде в договора, освен ако това ограничение е забранено от закона:

(а) Общата отговорност на Изпълнителя съгласно настоящия Договор, независимо дали е като обезщетение, нарушение на договор, гаранция или гаранционни задължения, или поради някаква нередовност, статут или друга отговорност, в никакъв случай не надхвърля договорната цена.

(б) Изпълнителят не носи отговорност пред Възложителя или трета страна за каквото и да било непреки, икономически, специални, наказателни, случайни или последващи вреди от какъвто и да е вид или естество; (i) загуба на печалба, (ii) загуба на приходи, (iii) загуба на продукция, независимо от това дали такива щети се основават на договор, деликт, непочтена отговорност при деликт, небрежност или обезщетение.

Тази клауза ще остане действаща при всяко прекратяване, неизпълнение, прекратяване или всяко друго прекратяване на тази поръчка за покупка.

**След проведените преговори в периода 21.12.2017-10.5.2018, страните се споразумяха:**

1. По т.1 от Ценово предложение Дневно заплащане Инженер механична поддръжка – ед. цена – 1422 Евро / ден. Продължителност за една година 15 дни / година, прогнозно количество за целия срок на договора 45 дни.

Entity as a result of the sole negligence) of the Contractor or a person for whom the Contractor bears responsibility.”

**It.3** To be deleted “Where applicable, the insurance maintained by the Contractor shall include provisions for subrogation in favor of the Contracting Entity and it shall also provide for the Contracting Entity as an additional beneficiary”

**It.4** To be deleted “and on terms acceptable for the Contracting Entity”.

**It.5** To be deleted

**It.7** To be inserted “under the control” after equipment and to be “The Contracting Entity shall not be liable for any damage and loss of plant, materials and equipment under the control of the Contractor and the risk for them shall be borne by the Contractor.”

**It.11** To be deleted “Nothing herein (express or implied) shall not limit the liability of the Contractor in the performance of its obligations hereunder” and to be inserted the following text:

“Notwithstanding anything to the contrary contained herein or elsewhere in the Contract and save to the extent this limitation is prohibited by law:

(a) The Contractor’s total liability pursuant to this Contract whether by way of indemnity, for breach of contract, warranty or guarantee obligations or by reason of any tort, statute or otherwise shall in no event exceed the Contract Price.

(b) The Contractor shall not be liable to the Contracting Entity or any third party, for any indirect, economic, special, punitive, incidental or consequential damages of any kind or nature whatsoever, or for; (i) loss of profits, (ii) loss of revenue, (iii) loss of production, regardless of whether such damages are based upon contract, tort, strict liability in tort, negligence or indemnity.

This clause shall survive any termination, default, cancellation or any other discontinuance of this Purchase Order.

**Following the negotiations 21.12.2017-10.5.2018, the Parties have agreed as follows:**

1. It.1 of the Price offer – unit price – 1422 Euro/per day Mechanical engineer. Duration per one year 15 days/45 estimated days per three years contract.

2. It.1a of the Price offer – unit price – 1500

2. По т.1а от Ценово предложение Дневно заплащане Инженер електрическа поддръжка – ед.цена–1500Евро/ден за Инженер. Продължителност за една година 9 дни/година, прогнозно количество за целия срок на договора 27 дни.

3. По т. 2 от Ценово предложение – 220 Евро / Ден. Прогнозно количество дни за срока на договора 69 дни.

4. По т. 3 от Ценово предложение Пътни разходи цена на билет + % – 6 бр. По ед.цена 1000 Евро. Прогнозна обща цена - 6 000 евро за срока на договора.

5. По т. 4 от Ценово предложение Доставка на материали за срока на договора – 30 000 Евро прогнозна сума за срока на договора.

След преговорите във връзка с предложенията за изменение и допълнение в проекта на договора, страните се споразумяха за следното:

**чл. 12, т.20** Вместо „отлично качество“ ще бъде „с посоченото качество“

Вместо „на предназначението си“ ще бъде „на определената им цел“

**чл. 20.** Ще се изтрие „и пропуснати ползи“ и ще се чете: „Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди в по-голям размер, съгласно приложимото право“.

**Чл. 25.** Ще се изтрие „и приети“ и ще се чете „При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените по установения ред Услуги.“

**Чл. 27.** Ще се изтрие: „съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.“

**Чл. 36.** Вместо „В случай на несъответствия, водещ е българският език“ ще бъде „В случай на несъответствия, водещ е английският език“

**Чл. 37.** Вместо „ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право“ ще бъде „ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право“ да бъде „ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно английското и уелското право и английският съд ще има изключителна юрисдикция по всички спорове. Всякакви спорове, произтичащи от настоящия договор или свързани с него, включително спорове, възникващи от или във връзка с неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и спорове относно попълването на пропуските в договора или приспособяването му

Euro/per day Electrical engineer. Duration per one year 9 days/27 days total per three years contract.

3. It. 2 of the Price offer – unit price 220 Euro /per day. Estimated number of days for the duration of the contract 69 days.

4. It.3 of the Price offer Travel costs ticket price +% - 6 pcs. Unit price 1000 Euro. Estimated total cost -6 000 Euro for the duration of the contract.

5. It.4 of the Price offer Delivery of materials for the duration of the contract – 30 000 Euro estimated amount for the term of the contract.

Following the negotiations on the proposed amendments to the draft contract, the parties agreed on the following:

**Art.12, it.20** Instead of “*excellent quality*” will be “*specified quality*”

Instead of “*intended purpose*” will be “*specified purpose*”

**Art.20** Will be deleted “*and lost profits*” and will be “*Payment of the penalties stipulated in this Contract shall not waive the right of affected Party to claim for proper execution and/or compensation for incurred in a larger amount in accordance with the applicable law.*”

**Art.25** Will be deleted “*accepted*” and will be “*Upon premature termination, the Contracting Entity shall pay the Contractor all actually completed Services in the established order*”

**Art.27** Will be deleted “*in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA*”.

**Art.36** Instead of “*In case of discrepancies, the Bulgarian language shall prevail*” will be “*In case of discrepancies, the English*” language shall prevail.”

**Art.37** Instead of “*shall be governed by and construed in accordance with Bulgarian laws*” will be “*shall be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales and the English Courts shall have exclusive jurisdiction over any disputes. Any disputes arising out of this Contract or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the Contract or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, If a dispute is not*

към нови обстоятелства се решават между страните чрез преговори. Ако спорът не бъде разрешен чрез преговори, всяка от страните може чрез писмено известие да отнесе спора до заседание на подходящо висше ръководство, което се провежда в рамките на двадесет (20) работни дни след даването на уведомление. Ако спорът не бъде решен в рамките на тридесет (30) работни дни след даването на предизвестие или на по-късна дата, която може да бъде договорена взаимно, всяка от страните може да започне арбитраж.

Спорът се подава и окончателно се решава съгласно Арбитражния правилник на Международната търговска камара от един или повече арбитражи, назначени в съответствие с тези Правила ("Правилата"). Седалището на арбитража е в Лондон, Англия. Арбитражът се провежда на английски език. Решението на арбитражите е окончателно и задължително за страните."

#### **Приложение 11**

**т.1** Вместо „ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички щети, свързани с погиване или вреди по имуществото на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или трето лице, произтичащи от или във връзка с изпълнението или неизпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящия Договор, освен когато тази отговорност е възникнала от или във връзка с умишлено нарушение или груба небрежност от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или неговите представители” Да бъде: „ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ обезщетява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички вреди, свързани със загуба или повреда на имущество на трето лице, произтичащи от или във връзка с умишлени действия или груба небрежност от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ по настоящия Договор, освен ако такава отговорност произтича от или във връзка с умишлени действия или груба небрежност от страна на Възложителя или неговите представители.“

**т.2** Вместо „ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички преки разходи и иски (включително, при погиване или повреда на имущество, и нараняване или смърт на лице), претърпени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, или от други лица за които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ е отговорен, в резултат на нарушение на настоящия Договор или поради друго нарушение, действие или бездействие (включително небрежност) от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или лице, за което последният носи отговорност“ ще бъде „ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички преки разходи и иски при погиване или

resolved by negotiations, either party may, by giving written notice, refer the dispute to a meeting of appropriate higher management, to be held within twenty (20) business days after the giving of notice. If the dispute is not resolved within thirty (30) business days after the giving of notice, or such later date as may be mutually agreed, either party may commence arbitration.

The dispute shall be submitted to and finally resolved under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules (the "Rules"). The seat of arbitration shall be in London, England. The arbitration shall be conducted in English. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon the parties."

#### **Appendix 11**

**It.1** Instead of "The Contracting Entity shall not be held liable and the Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all damages related to loss or damage to property of the Contracting Entity or a third party arising out of or in connection with fulfillment or non-fulfillment of the obligations of the Contractor under this Contract unless such a liability arises out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contracting Entity or its representatives" will be

"The Contracting Entity shall not be held liable and the Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all damages related to loss or damage to property of a third party arising out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contractor under this Contract unless such a liability arises out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contracting Entity or its representatives."

**It.2** Instead of "The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all direct costs and claims (including for loss of or damage to third party property and injury or death of a person) suffered by the Contracting Entity or any other persons for whom the Contractor bears responsibility as a result of a breach of this Contract or any other violation, act or omission (including negligence) of the Contractor or a person for whom the Contractor bears responsibility" to be

"The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all direct costs and claims for loss of

повреда на имущество на трета страна, и нараняване или смърт на лице), претърпени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в резултат единствено на небрежност от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или лице, за което последният носи отговорност“

**т.3** Ще се изтрие: „Когато това е приложимо, застраховките, поддържани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, трябва да съдържат разпоредби за суброгация в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и да включват ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ като допълнителен бенефициент“

**т.4** Ще се изтрие „и при условия, приемливи за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.“

**т.5** Ще се изтрие

**т.7** Ще се вмъкне „под контрола на“ след оборудването и ще се чете „ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност по отношение на повреда и погиване на съоръженията, материалите и оборудването под контрола на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като риска за тях се носи от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ“.

**т.11** Ще се изтрие „Никоя разпоредба от настоящия Договор (изрична или подразбираща се) не ограничава отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на неговите задължения по настоящия Договор“ и ще се вмъкне следния текст: Независимо от каквото и да е обратното, съдържащо се тук или другаде в договора, освен ако това ограничение е забранено от закона:

(a) Общата отговорност на Изпълнителя съгласно настоящия Договор, независимо дали е като обезщетение, нарушение на договор, гаранция или гаранционни задължения, или поради някаква нередовност, статут или друга отговорност, в никакъв случай не надхвърля договорната цена.

(b) Изпълнителят не носи отговорност пред Възложителя или трета страна за каквото и да било непреки, икономически, специални, наказателни, случайни или последващи вреди от какъвто и да е вид или естество; (i) загуба на печалба, (ii) загуба на приходи, (iii) загуба на продукция, независимо от това дали такива щети се основават на договор, деликт, непочтена отговорност при деликт, небрежност или обезщетение.

Тази клауза ще остане действаща при всяко прекратяване, неизпълнение, прекратяване или всяко друго прекратяване на тази поръчка за покупка.

Настоящият протокол е съставен в два идентични екземпляра, по един за всяка от страните.

or damage to third party property and injury or death of a person) suffered by the Contracting Entity as a result of the sole negligence) of the Contractor or a person for whom the Contractor bears responsibility.”

**It.3** Will be deleted “Where applicable, the insurance maintained by the Contractor shall include provisions for subrogation in favor of the Contracting Entity and it shall also provide for the Contracting Entity as an additional beneficiary”

**It.4** Will be deleted “and on terms acceptable for the Contracting Entity”.

**It.5** Will be deleted

**It.7** Will be inserted “under the control” after equipment and will be “The Contracting Entity shall not be liable for any damage and loss of plant, materials and equipment under the control of the Contractor and the risk for them shall be borne by the Contractor.”

**It.11** Will be deleted “Nothing herein (express or implied) shall not limit the liability of the Contractor in the performance of its obligations hereunder” and will be inserted the following text:

“Notwithstanding anything to the contrary contained herein or elsewhere in the Contract and save to the extent this limitation is prohibited by law:

(a) The Contractor’s total liability pursuant to this Contract whether by way of indemnity, for breach of contract, warranty or guarantee obligations or by reason of any tort, statute or otherwise shall in no event exceed the Contract Price.

(b) The Contractor shall not be liable to the Contracting Entity or any third party, for any indirect, economic, special, punitive, incidental or consequential damages of any kind or nature whatsoever, or for; (i) loss of profits, (ii) loss of revenue, (iii) loss of production, regardless of whether such damages are based upon contract, tort, strict liability in tort, negligence or indemnity.

This clause shall survive any termination, default, cancellation or any other discontinuance of this Purchase Order.

This Protocol has been drawn up in two identical counterparts, one for each Party.



**За Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД:**

Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

Председател: .....  
/ Николай Митев /

Членове: Заличено съгл. Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД чл.23 ал.2 от ЗЗЛД  
1. .... 2. ....  
/ Ю. Миронова / / Ивелина Гешкова /

**За Howden Compressors:**

Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД  
.....  
/Peter Wong/

**On behalf of AES-3C Maritza East 1 EOOD:**

Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

Chairperson: .....  
/ Nikolay Mitev /

Members: Заличено съгл. Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД чл.23 ал.2 от ЗЗЛД  
1. .... 2. ....  
(Yuliana Mironova) (Ivelina Geshkova)

**On behalf of Howden Compressors:**

Заличено съгл.  
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД  
.....  
/Peter Wong/